

Consultation and Information Provision for Foreigners	4
Notification Procedure	8
Tax	12
National Health Insurance	18
National Pension	22
Welfare (for the Elderly)	26
Welfare (for the Disabled)	32
Child Support	34
Education	42
Consultations	48
Health and Prevention	52
Water Supply Sewage	56
Environment	62
Disaster Prevention and Emergency	66
Medical Treatment	74
Local Activities	76
District Centers	78
List of City Facility Charges	80
List of the Central Public Hall Rental Fee	82

Living Information Handbook



Kikugawa City

Horinouchi 61, Kikugawa City, Shizuoka Prefecture 〒439-8650
Tel : 0537-35-2111 (Rep)

<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/>

URL (Cell Phone)

<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/mobile/index.html>



英 語 版

Living Information Handbook



菊川市
Kikugawa City

ようこそ菊川市へ

ようこそ菊川市へいらっしゃいます。
菊川市は、市の中央を一級河川菊川が流れ、牧之原台地に広がる大茶園と平野部の田園地帯を始めとする、みどり豊かな自然環境と都市機能が共存するまちです。

現在、菊川市ではこの豊かな自然の中で、笑顔と活気が生まれるまちづくりを目指し取り組んでいます。これから菊川市で生活する上で、あなたの生まれ育った国の価値観や常識だけで行動することは、トラパールの原因となります。不要な摩擦を避け自分を守るために日本の制度・習慣・権利・義務を知り、日本で生活する術を得ましょう。

この本は、菊川市で安心して生活できるよう菊川市の生活情報やルールをまとめたものであります。もし、生活の悩みやトラパールがあったら一人で悩まないで、まず周りの人や市役所へ相談してください。

◆便利帳の利用にあたって注意

この便利帳に掲載されている内容は、2021年3月時点の情報を掲載しているため、制度の変更により内容が異なる場合があります。内容や、ここに掲載されていないことについて質問がありましたら市役所へご連絡ください。

菊川市の概要

▼市の位置

菊川市は、静岡県の中西部に位置し、東側に日本一の大茶園牧之原台地を擁し、南側に市内を縦断する一級河川菊川が流れ込む遠州灘を望み、北西側は掛川市に接し、面積は94.19平方キロメートルで温暖な気候に恵まれた自然豊かな地域です。市内には、JR東海道本線菊川駅、東名高速道路菊川インターチェンジを有し、また近隣にはJR東海道新幹線掛川駅、御前崎港、富士山静岡空港を有することから、利便性に恵まれた将来性豊かな地域です。

▼市の人口

菊川市の総人口は、2020年12月末で48,290人で日本国籍者が44,686人外国籍者が3,604人です。3,604人の方がおり、その内59%がブラジル国籍者、フィリピン国籍が21%、ベトナム国籍7%、中国国籍6%となっております。総人口に占める外国籍者の割合が7.46%と静岡県で1番高くなっています。

Welcome to Kikugawa City

With the first class Kikugawa river flowing in the middle of the city, tea fields spreading all over Makinohara Plateau, and rice fields on the plain areas, Kikugawa City is a city that has rich natural resources as well as an urban city structure.

Kikugawa City, with its abundant nature, is working to create a city that brings happiness and vitality to the citizens. Upon settling in Kikugawa City, please remind that emphasizing your country's own value may cause many problems. It is important to learn the Japanese systems, customs, and the rights and obligations of the citizens to avoid troubles and protect yourself.

This book was issued to provide the summary of information and rules for your living safely in Kikugawa City. If you have any difficulties, do not keep worrying alone and consult with the people around you or the City Hall.

◆Note on the Use of this Handbook

As the contents of this handbook are based on the information as of March 2021, there might be some differences between the contents and current information due to any system changes. If there are any questions regarding the contents of this handbook or anything that is not listed, please contact the City Hall.

Outline of Kikugawa City

▼Location

Kikugawa City is located in the mid-western part of Shizuoka Prefecture. There is Makinohara Plateau to the east which has the largest tea farmlands in Japan, Sea of Enshu to the south with the first class Kikugawa river flowing into it, and Kakegawa City bordering to the northwest. The area of this city is 94.19 square kilometers and the weather is mild. Besides the abundant natural environment, this city has prospectively planned city functions. There are JR Tokaido Line Kikugawa Station and Tomei Expressway Kikugawa Interchange in this city, and Jr Tokaido Shinkansen Kakegawa Station, Omaezaki Port, and Mt. Fuji Shizuoka Airport in the vicinity of this city.

▼Population

The total number of Kikugawa City population is 48,290 as of the end of December 2020, which consist of 44,686 Japanese nationals and 3,604 foreign nationals from 30 countries. Brazilians are 59 percent of the total foreign nationals, followed by Filipinos at 21 percent, Vietnamese at 7 percent, and Chinese at 6 percent. The ratio of the foreign nationals in this city's total population is 7.46 percent, which is the highest among the cities in Shizuoka Prefectures.

外国人相談窓口
困っているときは外国人相談窓口を利用してください。
専門機関の紹介もできます。
時間：○は午前8時15分～午後5時
△は午前9時～午後5時
場所：菊川市役所本庁舎東館さくら2階 地域支援課
(静岡県菊川市堀之内61)

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語	△	○ 午前：支所 対応可能	△	○ 午前：支所 対応可能	△
スペイン語	△	△ 午前：支所 さくら 午前：さくら	△	△ 午前：支所 さくら 午前：さくら	△
英語	午前 午前		午前 午前		午前 午前
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や翻訳機器を使って相談することもできます。
相談方法：窓口、電話 (0537-35-0925)、メール (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

外国語版広報

「広報菊川」を外国語でも発行しています。ポルトガル語と英語で発行しています。



外国語版Facebook「Kikugawa-info」

菊川市のイベントや他の相談窓口について投稿しています。



Assistance Desk for Foreigners

If you are in trouble, please call or visit the Assistance Desk for Foreigners for consultation.
It is also possible to introduce the specialized agencies for you.

Open Hours : ○ from 8:15 am to 5:00 pm
△ from 9:00 am to 5:00 pm

Place : Kikugawa City Hall, East Hall (Kikuru) 2F,
Chiiki Shien-Ka (61 Horinouchi, Kikugawa-City, Shizuoka Prefecture)

	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.
Portuguese	△	○ Also available at the Ogasa Branch until noon	△	○ Also available at the Ogasa Branch until noon	△
Spanish	△	△ AM : Ogasa Br. PM : Kikuru	△	△ AM : Ogasa Br. PM : Kikuru	△
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○

You can also make a consultation through a video interpreter or translation device when there is no interpreter.

How to Consult : By visiting the Assistance Desk, by phone call (0537-35-0925), or by e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

Public Relations Foreign Language Version

“Public Relations Kikugawa” is also published in foreign languages as Portuguese and English.



Facebook 「Kikugawa-info」 Foreign Language Version

Postings about the events in Kikugawa City and about the other consultation counters.



茶こちゃんメール

地震情報、警報、土砂災害情報を配信します。

登録方法

①空メールを送信

chako-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.comへ空メール(件名・本文は不要)を送信してください。
QRコード読み取り機能がある携帯電話をお使いの人は、QRコードをご利用ください。



②返信メールを受信し、登録用URLにアクセス(茶こちゃんメール 登録・変更のご案内)が自動で返信されます。
案内に従い、登録用URLにアクセスしてください。
「返信メールが届かない」という人は…迷惑メール対策などで受信拒否設定をしている場合は、「tokyoanpi.sbs-infosys.com」のドメインからのメールを受信可能にしてください。
設定方法は、ご使用の携帯電話の取扱説明書をご覧ください。また、各携帯電話会社へお問い合わせください。

③確認する
チェックが入っているか確認してください。配信を希望しない情報はチェックを外してください。

④登録する
「登録完了」のメールが届けば登録完了です。

その他の相談機関、情報発信

かめりあ

相談内容: 在留資格、仕事、健康保険、税金、子どもの学校、病院など
言葉: ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、中国語、ベトナム語、インドネシア語、英語、韓国語
相談方法: 窓口(静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階)、電話(054-204-2000)、メール(sir07@sir.or.jp)、その他(LINE、Skype、Facebook、Messenger)



静岡県の防災情報について

緊急情報を受け取り、ハザードマップの確認、防災についての学習ができます。



Chako-Chan Mail

It delivers earthquake information, warnings, and sediment-related disaster information.

How to Register

Send a blank email

Send a blank email to chako-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com (no title and text required).
If your cell phone can read QR code, please read the following QR code.



②Receive an automatic return email to visit the "Instruction of Chako-Chan Mail New Registration and Change Registration" URL for registration.
Follow the instruction and access to the registration URL. If you "do not receive the return mail"
In case you activate the reception refusal settings as an anti-spam measures, enable the settings to receive the return mail through the domain of "tokyoanpi.sbs-infosys.com" For details, refer to the instruction book of your cell phone or call your cell phone company.

Confirm

Confirm if there are check marks on the contents of distribution. Remove the check mark on the contents you do not wish to receive.

Registration

Registration completes when you receive the "Registration Completed" email message.

Related Consultation Agencies and Information Delivery

■Shizuoka Assistance Center for Foreign Residents “Camellia”
Consultation Contents: Status of Residence, Job, Health Insurance, Tax, Children's School, Hospitals, etc.
Languages: Portuguese, Spanish, Filipino, Chinese, Vietnamese, Indonesian, English, Korean
Consultation Method: Counter (Mizunomori Bldg. 2F, 14-1 Minami-Cho, Suruga-Ku, Shizuoka City)

Phone (054-204-2000), Email (sir07@sir.or.jp)
Others (LINE, Skype, Facebook, Messenger)



Disaster Prevention Information by Shizuoka Prefecture

You can receive the emergency information. Check the hazard map and learn about disaster prevention.



■住民登録(住民票)

平成24年7月9日から外国人住民の方も日本人と同様に住民基本台帳法の適用を受けることになりました
たので、各種の届出が必要となります。
住民基本台帳は、市民の皆さんからの届け出をもとに居住関係を登録し、作成されます。住民票写しなどの
証明、選挙、就学、国民健康保険、国民年金の資格や権利など、行政サービスを受ける基本となるものですので、
住所や世帯に変更があったときは定められた期間内に忘れずに届け出をしてください。

届出
手続き

4

8

12

18

22

26

32

34

42

48

52

56

62

66

74

76

78

80

82

■戸籍届出

とどけてしめさる 届出種類	とどけてきかん 届出期間	とどけて 届出に必要なもの
出生届 しゅうしゅとどけ	生まれた日から 14日以内	・出生届出書(出生証明書) ・母子健康手帳 ・在留カードまたは特別永住者証明書
死亡届 しほしゅとどけ	死亡の事実を知った 日から7日以内	・死亡届出書(死亡診断書がついているもの) ・旅券(本人・届出人)
婚姻・離婚 こんいん・りこん	届出後	・国籍別に書類が異なりますので、必ず当事者の大使館が領事館へお問い合わせください。

■Resident Registration (Certificate of Residence)

From July 9, 2012, all foreign residents are subject to the Basic Resident Registration Law and are required to submit various notifications just as for Japanese residents.
The Basic Resident Registration records the information of citizens' residency based on the documents submitted by the citizens. This Basic Resident Registration is the basic record for receiving the administrative services such as a certificate of residence, eligibility and right of voting, attending school, national health insurance, and national pension. Be sure to submit the documents within the designated period if you changed your domicile or households.

とどけてしめさる 届出種類	とどけてきかん 届出期間	とどけて 届出に必要なもの
転入届 てんにゅうとどけ	引っ越して きたときから 14日以内	・転入証明書(前住所地の市町村長が発行したもの) ・届出人の印鑑 ・届出本人が確認できる身分証明書(旅券、運転免許証など) ・在留カードまたは特別永住者証明書 ・国民年金手帳(加入者がいる場合) ・国民健康保険証(加入者がいる場合) ・介護保険受給資格証明書(受給者のみ) ・後期高齢者医療被保険者記載内容確認書、 後期高齢者医療負担区分等証明書(加入者のみ) ・マイナンバーカード(所有者のみ)
転居届 てんきゅうとどけ	引っ越した ときから 14日以内	・届出人の印鑑 ・届出本人が確認できる身分証明書(旅券、運転免許証など) ・在留カードまたは特別永住者証明書 ・国民年金手帳(加入者がいる場合) ・国民健康保険証(加入者がいる場合) ・介護保険受給資格証明書(受給者のみ) ・子ども医療費受給者証(受給者のみ) ・マイナンバーカード(所有者のみ)
世帯 変更届 せたいへん へんきゅうとどけ	引っ越した ときから 14日以内	・届出人の印鑑 ・届出本人が確認できる身分証明書(旅券、運転免許証など) ・在留カードまたは特別永住者証明書 ・世帯に変更 (世帯主の変更、世帯分離など) があったとき

■Family Register Notification

Types	Notification Deadline	Required Documents
Birth Registration	Within 14 days of birth date	・Birth Notification (Birth Certificate) ・ Maternal and Child Health Handbook ・Health Insurance Certificate ・ Passport ・ Resident Card or Special Permanent Resident Certificate
Death Notification	Within 7 days from the day of learning the fact of death	・ Notification of Death (with death certificate) ・ Passport (both who died and applicant)
Marriage and Divorce	Documents vary depending on nationality. Be sure to contact the applicable person's embassy or consulate-general for details.	

4

8

12

18

22

26

32

34

42

48

52

56

62

66

74

76

78

80

82

★出生届における注意点

出生届は、日本国内で子どもが生まれたときは、14日間以内に父または母が出生届を居住地の役所へ出してください。結婚していない場合、父による届出はできません。※父母のどちらかが日本人で、国外で子どもが生まれた場合はこの通りではありません。詳しくは市民課へお問い合わせください。

■特別永住者証明書の交付申請

特別永住者の方については、外国人登録法が廃止されたことに伴い「外国人登録証明書」から「特別永住者証明書」に切り替わるため、交付の手続きが必要となります。現在お持ちの外国人登録証明書は、施行日(2012年7月9日)以降の一定期間は特別永住者証明書とみなされますので、その一定期間内に特別永住者証明書を切り替える手続きをお願いいたします。詳しい手続き方につきましては、本庁市民課までお問い合わせください。

■印鑑登録

登録できる人 菊川市に住民登録をしている15歳以上の人なら登録できます。ただし、1人1個に限りです。また、他の人が実印登録している印鑑や複製品を登録することはできません。

登録できる印鑑 1. 注文して作ったもの(同型が出回っていない印)

2. 住民票に登録している氏名、氏または名を表したのもの 3. 直径が8mm以上25mm以内のもの

申請に必要なもの 1. 登録する印鑑 ※ゴム印、欠けた印鑑、家族で同じ印鑑は登録できません。 2. 本人確認のできるもの(運転免許証など顔写真付きの官公庁発行の身分証明書) ※アルファベット名の方が漢字、ひらがなで印鑑登録する場合は、通称名の登録が必要です。

印鑑登録証明書を申請するには 登録者の住所、氏名、生年月日、性別を申請書に記入して必ず印鑑登録証(カード)と一緒に窓口に申請してください。

■日曜開庁・水曜日業務時間延長について

市役所では、毎月第1日曜日は市役所本庁市民課、第4日曜日は小笠支所で午前8時15分から午後0時15分まで業務を行っています。また、毎週水曜日(祝日と年末年始を除く)は午後7時まで業務時間を延長していますので、あわせてご利用ください。

なお、日曜開庁と水曜日業務時間延長では、下記のとおり業務内容に違いがありますのでご注意ください。

【日曜開庁】

▼実施日 毎月第2日曜日・・・市役所本庁市民課 (TEL35-0917)

毎月第4日曜日・・・小笠支所小笠市民課 (TEL73-1111)

▼開庁時間 午前8時15分～午後0時15分

▼取扱業務(本人申請のみの取扱となります)

- 1. 現在の住民票の写しの発行 2. 印鑑登録手続き、印鑑証明書の発行 3. 現在の戸籍謄本、抄本の発行

【水曜日業務時間延長】

▼実施日 毎週水曜日(祝日と年末年始を除く) 開庁時間・・・午後7時まで

▼対象施設 市役所本庁、小笠支所、プラザげやき、中央公民館、水道料金お客さまセンター

※社会福祉協議会と児童館を除きます。

対象施設において実施部署や業務が限定されており、お取り扱いできない場合があります。なお、いする場合があります。事前にご用のある課までお問い合わせください。

★Precautions for Birth Registration

If a child was born in Japan, the child's father or mother must submit a birth notification to the city office of residence. If not married, submission of the notification by father is not accepted. *Except for the case that either the father or mother of a child is a Japanese nationality and a baby was born outside Japan. Please contact Shimin-Ka for details.

■Application for Special Permanent Resident Certificate

Due to the abolition of the Alien Registration Law, Special Permanent Residents must apply for a change from the Alien Registration Card to the Special Permanent Resident Certificate. The Alien Registration Card will be considered as the Special Permanent Resident Certificate for a certain period from the date of enforcement (July 9, 2012), but you must apply to change the certificate within the period. Please contact Shimin-Ka for the detailed procedure.

■Seal Registration

▼People Who Can Register

The registered Kikugawa City residents over 15 years old can register the seal. Only one seal can be registered per person. Registered seals by the others and the ready-made seals cannot be registered.

▼Registrable Seals 1. Made to order (Seals without a similar shape) 2. A seal showing the registered resident's full name, surname, or first name 3. A seal with a diameter of between 8mm and 25mm.

▼Required Items to Apply

- 1. A seal to be registered *Rubber seal, worn-out seal, or seal shared by family members cannot be registered.
 - 2. Items to verify identity (Driver's License or photo ID issued by the government)
- The common name registration is required in advance if the alphabet-name person wishes to register Kanji of Hiragana seal.

▼For Applying for a Seal Registration Certificate

Fill out the registered person's address, full name, birth date, and gender to the application form, and submit with the required Seal Registration (Card).

■The Open Days on Sunday and Extended Business Hours on Wednesday

The city halls are open from 8:15 am to 12:15 pm at the Shimin-Ka of the main office on the second Sunday and the Ogasa branch on the fourth Sunday. Besides, make use of the extended business hours until 7:00 pm every Wednesday (excluding public holidays and year-end/new year holidays). Please note there are difference in business content between the opening on Sundays and extending business hours every Wednesday, as mentioned below.

【The Open Days on Sunday】

▼Implementation Date Second Sunday Every Month・・・Main Hall, Shimin-Ka (TEL35-0917)

Fourth Sunday Every Month・・・Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch (TEL73-1111)

▼Open Hours・・・8:15 am – 12:15 pm

▼Handling Business (Only personal applications will be accepted)

- 1. Issuance of a copy of the current resident registration. 2. Seal registration procedure and issuance of the seal registration certificate. 3. Issuance of current family register copy and its extract. [Extended Business Hours Every Wednesday]

▼Implementation Date Every Wednesday (except on national holidays and year-end/new year holidays) Extended time・・・Until 7:00 pm

▼Available Facilities: City Hall Main Office, Ogasa Branch, Plaza Keyaki, Central Public Hall, Water Charge Customer Center

*Council of Social Welfare and the Children's House are not available.

Please note that there are limited departments and operations at the above facilities, and we may not be able to handle your application or may ask you to come to the office again. Please contact the section you wish to use in advance.

税金

ゼイ 税
カ 務
課
(TEL35-0910・35-0918)
(TEL35-0912)
(TEL35-0913)

管理徴収係
市民税係
資産税係

■税について

税金は、市民の皆さんが健康で快適な暮らしができるように、道路、下水道、公園の整備、教育、福祉の充実、消防や災害対策などの形に変わっていきます。税金の中でも、市税は皆さんの身近なサービスを提供する上で大切な財源となっています。

税金

12

市県民税

1月1日現在、市内に住んでいる人および市内に住んでいないが、市内に事務所や事業所または家屋敷を所有している人は、市県民税を納めなければなりません。

▼固定資産税

1月1日現在、市内に土地・家屋・償却資産（事業の用に供することのできる資産、ただし自動車税・軽自動車税が課税されるものを除きます。）を所有している人は固定資産税を納めなければなりません。（税率は 1.4%）

▼軽自動車税（種別割）

4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、二輪の小型自動車、小型特殊自動車などを所有している人は、軽自動車税（種別割）を納めなければなりません。

▼軽自動車税（環境性能割）

令和元年 10月 1日以降に新車・中古車を問わず、取得金額が50万円を超える軽自動車を取得した時に、排出ガス性能や燃料性能に応じた税率で、軽自動車税（環境性能割）を納めなければなりません。

▼都市計画税

1月1日現在、用途地域内に土地や家屋を所有している人は都市計画税を納めなければなりません。（税率は 0.3%）

▼国民健康保険税

職場の健康保険に加入している人などを除いて、すべての人が国民健康保険に加入しなければならないことになっています。また、世帯主は被保険者であるか否かにかかわらず、加入者のいる世帯では納税義務者となります。

■納税について

納税通知書（納付書）が、税目ごとに第1期分の納付月に郵送されます。口座振替でない場合は、全納期分の納付書が同封されますので、市役所や金融機関、納付書に記載のあるコンビニエンスストアで期限内に納めてください。 ※納付期限をすぎると、延滞金がかかる場合があります。

▼納税場所

菊川市指定金融機関等、市役所本庁内静岡銀行派出所または小笠支所市民課、納付書に記載のあるコンビニエンスストア

▼口座振替をご利用ください

市税などを金融機関または郵便局の預貯金口座から、納期限の日に自動振替で納税できます。納期ごとに金融機関などへ出向く必要もなく、納め忘れがないので安心です。一度手續きすると毎年継続されますので大変便利な制度です。

【菊川市指定金融機関等】

静岡銀行、清水銀行、静岡労働金庫、島田掛川信用金庫、遠州夢咲農業協同組合、ゆうちょ銀行、浜松磐田信用金庫

Tax

■About Tax

Taxes paid by citizens are used for citizen's health and welfare. They are also used for maintaining streets, drainage, parks, education, fire fighting and measures against natural disasters. A city tax is an important financial resource for providing services related to citizen's daily life.

▼Inhabitant Tax (City and Prefectural Tax)

Those who live, or possess an office or a house in the city as of the 1st of January of each year have to pay the Inhabitant Tax.

▼Fixed Asset Tax

Those who possess the land, a house, or tangible business assets (assets used for business purposes) as of January 1 of each year must pay the fixed asset tax. (Tax rate: 1.4%)

▼Light Motor Vehicle Tax (With the Classification Discount)

Those who possess an engine-powered bicycle, a light motor vehicle, two-wheeled compact motor vehicle, a small special purpose motor vehicle as of April 1 of each year must pay the light motor vehicle tax. (With the classification discount)

▼Light Vehicle Tax (with Environmental Performance Discount)

From October 1, 2019, when purchasing a light vehicle pricing 500,000yen or higher, regardless of new or second hand, you have to pay the Light Vehicle Tax (with Environmental Performance Discount) by the ratio of exhaust gas and fuel performance.

▼City Planning Tax

Those who possess the land or a house within the city zoning area as of January 1 of each year must pay the city planning tax. (Tax rate: 0.3%)

▼National Health Insurance Tax

Everyone must hold the National Health Insurance except those who hold the health insurance at work. A household head must pay this tax if any of the household members hold the National Health Insurance.

■How to Pay the Tax

The tax notice arrives in the due month of the first payment term. All residents must follow the payment terms except those who chose the automatic bank transfer. Payment should be made at the City Hall, post office and the convenience stores shown on the tax notice before the due date. ※If the tax is not paid by the due date, the additional late charge will be applied.

▼Places for Payment

Financial institutions designated by Kikugawa City, Shizuoka Bank counter in the City Hall, Ogasa Shimin-Ka, and the convenience stores shown on the tax notice.

▼Payment though Bank Transfer

It is a good idea to use a bank transfer for tax payment. Taxes such as City Tax are transferred automatically from each bank account to the City on the due day. You don't need to go to any of the financial institutions. Once you apply for it, the bank transfer is continued every year. It is a very convenient and recommended system.

【Financial Institutions Designated by Kikugawa City】

Shizuoka Bank, Shimizu Bank, Shizuoka Rokin Bank, Shimada-Kakegawa Shinkin Bank, JA Enshu-Yumesaki, Japan post Bank, Hamamatsu-Iwata Shinkin Bank.

▼申込方法

口座振替依頼書に必要事項をご記入の上、菊川市指定金融機関等または郵便局の窓口へ、直接お申し込みください。

▼必要なもの

1. 預（貯）金通帳
2. 預（貯）金の届出印
3. 希望する税金等の納税通知書等

【振替開始日について】

申し込みが金融機関などの承認を経て毎月 15 日までに(12月分は10日受付分まで)税務課で受け付けた場合は、同月から振り替えます。それ以降の場合は翌月からの振り替えとなります。納期の前日までに、預金残高の確認をお願いします。

■市税に関する証明・閲覧

▼申請について

在留期間更新許可申請等で市税に関する証明・閲覧が必要な人は、印鑑及び運転免許証等本人が確認できるものをお持ちのうえ、市役所で申請してください。

※本人と同居の親族以外の代理人でも申請できる証明もありますが、必ず本人の委任状が必要です。詳しい内容は市民課で確認してください。

■滞納について

滞納になると、まず督促状により納税を促すことになります。たとえば、滞納がきっかけした不注意であっても同じです。また、滞納した場合には、本来納めるべき税額のほかに延滞金もあわせて納めていただく必要があります。

▼延滞金

市税を滞納されますと納期限の翌日から納付の日までの期間に応じて計算した延滞金を納めていただくことになります。

▼納税相談

生活を営むうえでは、どうしても納期限までに納付できない場合もあるかと思われます。そのうえなどは、納税通知書と印鑑を持参のうえ、事前に税務課で相談してください。

▼How to Apply

Please fill in the bank transfer application form, and submit it to one of the financial institutions designated by Kikugawa City or to a post office.

▼Necessary Documents

1. Bankbook
2. Registered seal of the bank account
3. Tax payment notice, etc.

【Beginning of Bank Transfer】

If the Zeimu-Ka receives the approved application from financial institution before the 15th of each month (10th only in December), the tax and fees will be transferred in the same month.

If the application is accepted after the above date, the transfer will be made in next month.

Please make sure that your bank account has enough balance on the day before the bank transfer.

■Certificate and Reference on City Tax

▼Application

If you need a Tax Payment Certificate or inquire about your payment of the City Tax for the extension of stay or for any other reasons, please visit the City Hall with your seal and identification such as the driver's license.

※In case a person other than a member of the household applies for a certificate, your letter of attorney is required. Please contact the Shimin-Ka for more information.

■Payment Delay Measures

Those who do not pay the taxes or fees by the due date will receive the reminder of tax payment no matter what the reason of the payment delay is. In such cases, late fees will be added to the due taxes.

▼Late Fees

Those who do not pay City Tax must pay the additional late fee calculated by the period from the next day of the due date to your paying date.

▼Tax Consultation

It may become difficult to pay the taxes by the due date in your daily life.

If you find it difficult to pay the tax by the due date, please consult the Zeimu-Ka before the due date with the tax notice and your seal.

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

ぜい かん たい あわ まぎ
■税に関するお問合せ先

内 容		問い合わせ
しぜい 市税	市税の納付に関すること	税務課管理徴収係 (TEL35-0910・35-0918)
	口座振替・過誤納金に関すること	税務課管理徴収係 (TEL35-0918)
	市税の証明発行に関すること	しゅみんかんしゅん 市民課市民係 (TEL35-0917)
	軽自動車税に関すること	ぜいむかかんり 税務課管理徴収係 (TEL35-0910)
	個人市県民税に関すること	ぜいむかしけん 税務課市民税係 (TEL35-0912)
	法人市県民税に関すること	ぜいむかしけん 税務課市民税係 (TEL35-0912)
	国民健康保険税に関すること	ぜいむかしけん 税務課市民税係 (TEL35-0912)
	固定資産税に関すること	ぜいむかしけん 税務課資産税係 (TEL35-0913)
	都市計画税に関すること	ぜいむかしけん 税務課資産税係 (TEL35-0913)
	固定資産評価審査委員会に関すること	そうむかきょう 総務課行政係 (TEL35-0921)
こくぜい 国税	所得税・相綿税・贈与税など国税全般に関すること	かづかわせいむしよ 掛川税務署 (TEL22-5141)
けんぜい 県税	県民税・事業税・自動車税など県税全般に関すること	いわたせいむしよ 磐田財務事務所 (TEL0538-37-2206)



■Information on Taxes

Contents		Contact
City Tax	Payment of City Tax	Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (TEL35-0910・35-0918)
	Bank Transfer, Over paid Money	Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (TEL35-0918)
	City Tax Payment Certificate	Shimin-Ka, Shimin-Kakari (TEL35-0917)
	Light Motor Vehicle Tax	Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (TEL35-0910)
	Inhabitants Tax (for Individuals)	Zeimu-Ka, Shiminzei-Kakari (TEL35-0912)
	Inhabitants Tax (for Corporations)	Zeimu-Ka, Shiminzei-Kakari (TEL35-0912)
	National Health Insurance Tax	Zeimu-Ka, Shiminzei-Kakari (TEL35-0912)
	Fixed Asset Tax	Zeimu-Ka, Shisanzei-Kakari (TEL35-0913)
	City Planning Tax	Zeimu-Ka, Shisanzei-Kakari (TEL35-0913)
	Fixed Assets Assessment Examination Committee	Somu-Ka, Gyosei-Kakari (TEL35-0921)
National Tax	General matters on Income Tax, Inheritance Tax and Gift Tax	Kakegawa Tax Office (TEL22-5141)
Prefectural Tax	General matters on Inhabitants Tax, Enterprise Tax, and Motor Vehicle Taxes	Iwata Finance Office (TEL0538-37-2206)



国民健康保険

こくみんけんこうほけん
国民健康保険とは

国民健康保険は、会社など職場の健康保険と後期高齢者医療制度に加入していない人を対象に、
 病気やけがなどのときの経済的負担をお互いに助け合うという目的で、加入者の保険料などで運
 営されている医療保険制度です。

■加入について

国民健康
保険

▼加入対象者

国民健康保険は、次に該当する人を除き、日本国内に住所を有するすべての人が加入しなければなりません。原則として、居住している市区町村で加入します。（外国籍の人は、入国当初の在留期間が1年以上あり、住民登録をしている人。）

1. 職場の健康保険、船員保険、後期高齢者医療制度の保険加入者とその家族
 2. 生活保護を受けている人
 3. 市役所本庁1階市民課（小笠市民課（小笠支所））

とどけでじこう

► 屆出事項

国民健康保険の加入（ほかの健康保険をやめたときなど）の脱退（ほかの健康保険に加入したときなど）、変更（退職者医療に該当したときなど）の場合は、14日以内に届出をしてください。

[illegible]

National Health Insurance

市 民 課 市民係 (TEL35-0917)
国保年金係 (TEL35-0915)

Shimin-Kakari (TEL35-0917)
Kokuho Nenkin-Kakari (TEL35-0915)

■What is National Health Insurance?

National Health Insurance is a medical insurance system managed by the insurance fees collected from the members to share the economic burdens of illness and injuries for those who hold neither a health insurance at work nor membership of the late-stage elderly medical care.

■About Applications

▼ Eligible People

All people who live in Japan must hold the National Health Insurance. As a rule, they are to apply in the municipal district of their residence (including registered foreign nationals whose stay is expected to be over 1 year) except for,

1. Those covered by health insurance at work, Seamen's Insurance, Mutual Aid Unions, Medical Aid System for the Advanced Elderly and those who are supported by them.
2. Those who receive public assistances

▼Place for Application Shimin-Ka (City Hall, 1F)

Oqasa Shimin-Ka (Oqasa Branch)

▼Matters Requiring Notification

Please notify within 14 days from entering the National Health Insurance (withdrawing from other health insurance, etc.), withdrawing from the National Health Insurance (joining other health insurance, etc.), or changing your status (to become eligible for Retiree Medical Benefits, etc.)

Classification		Necessary Documents
Entry	In case of moving into Kikugawa City	Seal, Transfer Certificate
	In case of withdrawing from health insurance at work	Seal, Certificate of Withdrawal from health insurance at work
	In case of childbirth	Seal, Insurance Card
	In case of termination of public assistance	Seal, Notice of Public Assistance Termination
	In case of becoming a person unsupported by health insurance at work	Seal, Certificate of Withdrawal
Withdrawal	In case of entry of foreign nationals	Seal, Alien Registration Card, Passport
	In case of moving out of Kikugawa City	Seal, Insurance Card
	In case of joining a health insurance at work	Seal, Insurance Card, Insurance Certificate
	In case of death	Seal, Insurance Card
	In case of receiving public assistance	Seal, Insurance Card, Certificate of Public Assistance
Others	In case of being covered by health insurance at work	Seal, Insurance Card, Insurance Certificate (showing the date of entry)
	In case of becoming eligible for retiree medical benefits	Seal, Insurance Card, Pension Certificate
	In case of changing residence, head of a household, or name, etc.	Seal, Insurance Card
	In case of losing the insurance card	Seal, Identification
	In case of having children living outside of the city for the purpose of studying.	Seal, Insurance Card, Student ID

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■保険税について
保険税の額は世帯ごとに計算され、納税義務者は世帯主です。必ず期限内に納付してください。
▼納付の方法
納入通知書で菊川市指定金融機関へ納付する（納付期限は原則として毎月末）方法と、毎月自動
的に指定の口座から納付する口座振替の方法があります。保険税の納付は便利な口座振替をお勧
めします。

国民健康
保険

■受けられる給付

- ▼申請場所
市民課（市役所本庁 1 階）
小笠市民課（小笠支所）

▼各種の給付内容

1. 療養費
保険証を提示できなかった場合の払い戻しなど
2. 高額療養費
自己負担限度額を超えた場合に支給
3. 出産育児一時金
※産科医療補償制度に加入している分娩機関での出産は 3 万円を加算。
4. 葬祭費
被保険者が亡くなったときに 5 万円
5. 移送費
やむを得ず救急車が使えなかった場合など

持ち物	
療養費	治療費の領収書・医師の意見書（補装具のみ）・保険証・印鑑（世帯主姓）・通帳（世帯主名義）
高額療養費	治療費の領収書・保険証・印鑑（世帯主姓）・通帳（世帯主名義）
出産育児一時金	印鑑（世帯主姓）・通帳（世帯主名義）・領収書※出生届時に申請書をお渡しします。
葬祭費	保険証・印鑑（喪主のもの）・通帳（喪主名義）・葬儀一式の領収書または会葬礼状
移送費	移送費の領収書・医師の意見書・保険証・印鑑（世帯主姓）・通帳（世帯主名義）

■About Insurance Tax

The insurance tax is calculated for each household, and the head of the household is obligated to pay the tax. Please be sure to pay the tax by the due date.

▼How to Pay

There are two ways to pay insurance tax. You can pay it at financial insitutions with the payment slip (Due date is usually at the end of each month), or pay it automatically by bank transfer at a registered bank. Payment by bank transfer is convenient and recommended.

■Benefits to be Received

- ▼Place for Application
Shimin-Ka (City Hall, 1F)
Ogasa Shimin-Ka (Ogasa Branch)

▼Various Benefits

1. Medical Treatment Benefits
Reimbursement of the paid fees without showing an insurance card.
2. High-Cost Medical Treatment Benefits
It is paid when the medical expenses exceed the amount to be paid by an individual.
3. Childbirth Benefits
When a member gives a birth, 390,000 yen is paid.
※In case of delivery at an institution joining the compensation system of obstetrics medical treatment, 30,000 yen is added to the Childbirth Benefit.
4. Funeral Benefits
When a member dies, 50,000 yen is paid.
5. Transfer Benefits
It is paid in case a member could not take an ambulance for some reason.

Necessary Documents	
Medical Treatment Benefits	Receipts for Medical Expenses, Doctor's Prescription (For assistive device only), Insurance Card, Seal (showing the surname of household), bankbook (with the account name of household)
Large Amount Medical Treatment Benefits	Receipts for Medical Expenses, Insurance Card, Seal (showing the surname of household), Bankbook (with the account name of household)
Childbirth Benefits	Seal (showing the household's surname, Bankbook (with the household's account name), Receipts ※Application form is given at the time of birth notification.
Funeral Benefits	Insurance Card, Seal (of the chief mourner), Bankbook (with the account name of the chief mourner) Receipt of the funeral ceremony cost or funeral letter.
Transfer Benefits	Receipt of Transportation, Doctor's prescription, Insurance Card, Seal (showing the household's surname), Bankbook (with the household's account name)

■国民年金とは

年金制度は、私たちが年をとったときや思わぬ病気、ケガ等で障がい者になったときなどに、生活安定させるためのものです。

国民年金制度では、日本国内に住所を有する、20 歳から 60 歳未満のすべての人が国民年金に加入することが義務付けられています。

■加入について

▼加入対象者（強制加入）

- 第 1 号被保険者
日本に住む 20 歳以上 60 歳未満の人、学生や自由業者の人および農・漁・商業などの自営業者とその家族で、厚生年金や共済組合の加入者に扶養されていない配偶者
- 第 2 号被保険者
現役のサラリーマンなど厚生年金の被保険者および、共済組合の組合員
- 第 3 号被保険者
厚生年金や共済組合の加入者の被扶養配偶者で、日本に住所のない人を含めた 20 歳以上 60 歳未満の人
- その他（任意加入）
次の該当者も希望すれば加入できます。
 - ・60 歳以上 65 歳未満の人
 - ・外国に在住している日本人（20 歳以上 65 歳未満）
 - ・60 歳未満の退職年金や老齢年金の受給者

▼届出事項

国民年金の資格を取得したときや喪失したとき、内容の変更があるときは、必ず届け出しましょう。

必要なもの	
会社員や共済組合員でなくなったとき	年金手帳・印鑑・印鑑・退職日が確認できる書類
住所や氏名が変わったとき※第1号被保険者のみ	年金手帳・印鑑
サラリーマンの配偶者の扶養でなくなったとき	本人の年金手帳・印鑑・扶養の喪失日が確認できる書類
国民年金を請求するとき	年金手帳・印鑑・本人名義の預金通帳・戸籍謄本など
年金を受給している人が住所や年金受取金融機関を変更するとき	年金証書・印鑑・通帳
年金を受給している人が死亡したとき	年金証書・印鑑・住民票・戸籍謄本など

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■What is National Pension?

The national pension is a system to support people who reach specific age or become disabled due to sickness or injuries.

All people residing in Japan between the ages of 20 and 59 including foreigners must enter the national pension system.

■About the Entry

▼Subject of Entry (Compulsory Coverage)

- Category I Insured Persons

All registered residents of Japan aged between 20 and 59 except for the Category I or III insured persons. The people include students and self-employed workers in all fields as well as their spouses.

- Category II Insured Persons

People such as working businessmen enrolled in the Employees' Pension Insurance system or Mutual Aid Association.

- Category III Insured Persons

Category II insured person's dependent aged between 20 and 59 including those who do not reside in Japan.

- Others (Voluntary Coverage)

The following people can join on request.

- ・ People aged between 60 and 64
- ・ Japanese nationals residing outside of Japan (aged between 20 and 64)
- ・ People aged 59 and under receiving the old-age pension or retirement pension

▼Matters requiring Notification

Please be sure to notify when receiving or losing the eligibility of the National Pension, or when there are any changes in the contents.

Classification	Necessary Documents
In case of not being an employee or a member of Mutual Aid Association.	Pension Book, Seal, Document showing the retirement date
In case of changing addresses or names ※Category I insured persons only	Pension Book, Seal
In case of becoming a dependent spouse of a businessman	Applicant's Pension Book, Seal, Document showing the date of becoming unsupported
In case of claiming the pensions	Pension Book, Seal, Bankbook of applicant's name, Copy of Family Registry
In case of changing addresses or financial institutions to receive pension	Pension Certificate, Seal, Bankbook
In case of the death of a pension recipient	Pension Certificate, Seal, Residents Certificate

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

国民年金

■保険料について

国民年金の保険料は、原則、年金に加入した月から資格を喪失した日の前月分までを納付します。保険料を納付しないと、将来年金を受けることができない場合があります。

▼納付の方法

金融機関の窓口払いか口座振替があります。なお、保険料の請求は、日本年金機構から納付書が送付されます。

▼保険料の免除・猶予制度

保険料を納めることが困難な人のために、各種免除・猶予制度があります。

●申請免除

保険料の納付が困難な場合に免除を申請すると、免除申請者・配偶者・世帯主の前年中の所得をもとに、日本年金機構が審査し、承認されると保険料の納付が免除されます。

●学生納付特例

第1号被保険者である学生は、本人の所得が一定の額以下であれば、申請することにより保険料の納付が猶予されます。

●若年者納付猶予

若年者（30歳未満）の被保険者が保険料の納付が困難な場合、本人及び配偶者の前年中の所得をもとに、日本年金機構が審査し、承認されると保険料の納付が猶予されます。

■受けられる給付

国民年金には、次のような給付制度があります。

▼老齢基礎年金

保険料の納付期限、免除期間、合算対象期間をあわせ10年以上の受給資格が必要です。年金の請求は、原則として65歳になってから請求できますが、希望により60歳から繰り上げ請求、あるいは66歳以後に繰り下げ請求することができます。

▼障がい基礎年金

一定額の障がいの状態になった場合、請求できます。

▼遺族基礎年金

夫または父・母が死亡したときに、その人の「子のある妻」か「子」に支給されます。

▼その他

第1号被保険者の独自給付制度として、付加年金や寡婦年金、死亡一時金、脱退一時金があります。

■About the Premium Payment

The premium for the National Pension must be paid for the term from the month of the entry to the previous month of the loss of the eligibility as a rule. A pension may not be received without contribution payment.

▼How to Make Payments

Please pay the contribution either at financial institutions or through bank transfer. The payment slips are sent from Japan Pension Service.

▼Exemption and Delay System of Contribution Payment

There are a variety of exemption and delay systems for those who have difficulties to pay the contribution.

●Application for Exemption

Those who have difficulty paying the premium can apply for exemption. The application will be granted by Japan Pension Service after each income of the applicant, spouse and householder from the previous year is examined.

●Special Payment System for Students

If you are a student (being Category I insured person) and your income is less than a certain amount, you may be allowed to postpone contribution payment if your application is approved.

●Contribution Postponement System for Low Income Youth

If you are in your twenties and both your income and your spouse's income are lower than a certain level, you may apply for postponement of your contribution payments. The application is examined and granted by Japan Pension Service.

■Benefits

There are the following types of benefits in the National Pension Insurance system.

▼Old-age Basic Pension

You can receive this pension if your total insurable period (including contribution-paid period, contribution-exempted period and other qualifying period) is 10 years or more.

Although the pensionable age for the pension is 65 in principle, you may apply for early payment after 60 and delayed payment after 66.

▼Disability Basic Pension

You can apply for the Disability Basic Pension when you have a certain level of disability specified by law.

▼Survivors' Basic Pension

If an insured person dies while contributing to the National Pension, his wife who takes care of his dependent child(ren), or his dependent child(ren) can receive the Survivors' Basic Pension.

▼Others

Exclusively for Category I insured persons, there are other systems including Additional Benefit, Widow's Pension, Lump-sum Death Benefit and Lump-sum Withdrawal Payments.

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■介護保険とは

▼問合せ 長寿介護課介護保険係 (TEL37-1253)

介護保険制度は、市が保険者となって運営します。40歳以上の市全員が被保険者（加入者）として保険料を負担し、介護が必要と認定されたときには、費用の一部を支払いサービスを利用することができます。日本に住んでいる40歳以上の人は介護保険に加入しなければなりません。

かにゆう ほけんりよう

■加入・保険料について

かにゆうたいしやうしや

▼加入対象者

65歳以上の市（第1号被保険者）と40歳以上65歳未満の市で、職場の健康保険や国民健康保険などの医療保険に加入している市（第2号被保険者）が対象となります。

▼保険料の納付方法

●第1号被保険者（65歳以上）の保険料は収入に応じて決定され、年金からの天引き、または納付書による現金納入や口座振替により納めます。

●第2号被保険者（40歳～64歳）の保険料は国民健康保険などの各種医療保険の算定方法に基づいて設定されます。納付方法は医療保険と一緒に支払うことになります。

りよう

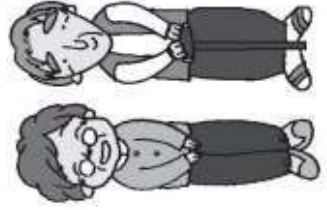
■利用できるサービス

▼サービスの費用負担

介護保険のサービスを利用したときは原則として費用の1割（10%）から3割（30%）の自己負担があります。

▼サービスを利用するには

介護サービスを利用するには、申請をして認定を受ける必要があります。申請は、本人が家族が行います。長寿介護課と小笠支所で受け付けています。また地域包括支援センター（プラザげやき内）では利用するための相談ができます。新規申請、区分変更申請は長寿介護課のみの受付になります。なお、指定居宅介護支援事業者や介護保険施設などに代行してもらうこともできます。



4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■What is the Long-Term Care Insurance System?

▼Contact: Chochu Kaigo-Kakari, Kaiho Hoken-Kakari (TEL37-1253)

The Long-Term Care Insurance System is operated by the City. All people aged 40 or over are eligible to join this system. A person acknowledged as being in need of care or assistance to lead daily life will receive services by paying a part of the cost. Those who are living in Japan and are older than 40years old must hold the Long-Term care Insurance.

■About Entry and Premiums

▼Eligible People

People aged 65 or over (Category 1 insured persons) and People aged 40 to 64 who are insured by health care insurance (Category 2) are eligible for this system.

▼How to Pay Premiums

●The premiums for Category 1 insured persons (aged 65 or over) are decided based on their income. They are collected through employers or directly from the insured persons using payment slips or by bank transfer.

●The premiums for Category 2 insured persons (aged 40 to 64) are calculated in relation to National Health Insurance and other medical insurance systems. The amount is included in the medical insurance.

■Services

▼Payment for Services

When you receive the Long-Term Care Insurance services, you have to owe 30% of the total insured services cost as a rule.

▼How to Receive Services

In order to receive the long-term care services, a person has to apply for approval. A member of the family may apply in place of the applicant. The application is accepted at the Chochu Kaigo-Ka and Ogasa Branch. The new application and the classification changes are only accepted by the Chochu Kaigo-Ka. Regional Comprehensive Support Center. (in Plaza Keyaki) offers consultation service. Designated agencies for home care support and long-term care institutions will also help the applicant to submit the application form to the City.



福祉 (高齢者)

長寿介護課 (TEL 37-1253)
高齢者福祉係 (TEL 37-1254)
包括支援係 (TEL 37-1120)

Welfare (for the Elderly)

Chochu Kaigo-Ka Kaigo Hoken-Kakari (TEL37-1253)
Koreisha Fukushi-Kakari (TEL37-1254)
Hokatsu Shien-Kakari (TEL37-1120)

4

▼在宅で受けられるサービス

サービス名		内容
訪問介護 (ホームヘルプサービス)	訪問介護	自宅でホームヘルパーによる入浴、排せつ、食事などの身の回りの世話を受けられます。
訪問入浴介護	訪問入浴介護	巡回入浴車により、自宅で入浴の介助を受けられます。
訪問看護	訪問看護	自宅で看護師などによる療養上の世話や必要な診療の補助を受けられます。
訪問リハビリテーション	訪問リハビリテーション	自宅で理学療法士や作業療法士などによる必要なリハビリテーションを受けられます。
居宅療養管理指導	居宅療養管理指導	自宅で医師や園科医師、薬剤師などによる療養上の管理や指導を受けられます。
通所介護 (デイサービス)	通所介護	デイサービスセンターなどに通って、入浴や食事の提供などの日常生活上の世話、機能訓練を受けられます。
通所リハビリテーション (デイケア)	通所リハビリテーション	医療施設などに通って、心身の機能維持・回復のために必要なリハビリテーションを受けられます。
短期入所生活介護 (ショートステイ)	短期入所生活介護	特別養護老人ホームなどの施設に短期入所して、介護や日常生活上の世話、機能訓練を受けられます。
短期入所療養介護 (ショートステイ)	短期入所療養介護	医療施設などに短期入所して、看護や医学的管理下における介護、必要な医療や日常生活上の世話を受けられます。
認知症対応型共同生活介護	認知症対応型共同生活介護	認知症の高齢者が、其間生活をする住居で、日常生活上の世話や機能訓練などのサービスが受けられます。
特定施設入居者生活介護	特定施設入居者生活介護	有料老人ホームなどの入所者が、介護や日常生活上の世話、機能訓練、療養上の世話を受けられます。
福祉用具の貸与、購入費の支給	福祉用具の貸与	特殊ベッドや車いすなどの貸与、およびポータブルトイレなどの購入費の支給を受けられます。
住宅改修費の支給	住宅改修費の支給	手すりの取り付けや段差解消など、小規模な改修の費用の支給を受けられます。
居宅介護支援 (ケアマネジメントサービス)	居宅介護支援	要介護者等の状況に応じて介護サービス計画(ケアプラン)を作成し、計画に基づいたサービスが利用できます。

福祉 (高齢者)

26

32

34

42

48

52

56

62

66

74

76

78

80

82

4

8

12

18

22

26

32

34

42

48

52

56

62

66

74

76

78

80

82

▼Services Received at Home

Services	Contents
Home-Visit Care (Home Help Service)	Care specialist will visit the home and assist in taking a bath, going to the toilet, having a meal and to do other necessary things.
Home-Visit Bathing	Vehicle with bath facility will visit his/her home to help take a bath.
Home-Visit Nursing Care	A nurse will visit the home of a person ill in bed, take care of him/her, and assist a doctor in examining him/her.
Home-Visit Rehabilitation	Rehabilitation of science therapy or working therapy at home.
In-Home Medical Care Management Counseling	Doctor or pharmacist from a hospital or pharmacy will guide the patient at home.
Care Service provided in Nursing Homes for the Elderly, etc. (Day Services)	Care for aged people who attend Day-service Center. Help to take a bath, and to go to the toilet.
Day Rehabilitation (Day Care)	Rehabilitation of science therapy or working therapy at a health facility for caring for the elderly.
Daily care for the elderly of short-term stay (Short-Stay)	Advising the aged people to enter a short term stay facility or special nursing home for the aged to receive daily care.
Nursing for the elderly of short term stay (Short-Stay)	Advising the aged people to enter a health facility for care of the aged for a short term stay to receive medical and daily care.
Care Service with Mutual Support for the Elderly with Dementia	Daily care support and functional trainings are available to the elderly with dementia living in a group.
Daily care for the aged staying in the special facility	Daily care services including rehabilitation and medical treatment for the people who need to be cared for while staying in a pay home for the elderly.
Lending of welfare implements, Giving allowance for purchasing welfare implements	Lend welfare implements such as a special bed and a wheelchair. Allowance will be given to purchase some welfare implements not suitable for lending, such as a portable toilet, etc.
Allowance for House Repair	Allowance will be given for small repair of a house such as installing of a handrail, removal of level difference etc.
In-Home Care Support (Care Management Service)	Care service plans (Care Plans) are prepared for each persons considering their conditions. It enables them to receive the services according to the plan.

▼Services Received at Facilities

※These are services for people who are in nursing care level 1 to 5 while they are staying at a facility.

Services	Contents
Welfare facility for the elderly who needs long-term care (Special home for the elderly)	A person who needs care at all times and difficult to be cared for at home is advised to enter the facility to receive daily care.
Sanitary facility for the elderly who needs care (Health-care facility for the elderly)	Care services based on rehabilitation are available to help people with stable condition before going back to their home.
Medical facility for nursery and care (Medical facility with nursing care)	Medical facility for people who need long-term nursing care after medical treatment. (This service will be terminated as to the end of March,2024)
Nursing and Medical care Facility (Living Facility with medical care)	Integrated services of medical care and daily life care to those who need long term medical treatment.

▼施設で利用できるサービス

※要介護 1 ～5 の被保険者が、施設に入所して受けるサービスです。

サービス名	内容
介護老人福祉施設 (特別養護老人ホーム)	常時介護が必要で居宅での生活が困難な人が入居して、日常生活上の支援や介護が受けられます。
介護老人保健施設 (老人保健施設)	状態が安定している人が在宅復帰できるよう、リハビリテーションを中心としたケアを行います。
介護療養型医療施設 (介護体制がとった医療施設)	急性期の治療を終え、長期の療養を必要とする人のための医療施設です。(令和6年3月末に廃止が予定されています。)
介護医療院 (医療的ケアができる生活施設)	長期の療養を必要とする人に医療と日常生活上の介護を一体的に提供します。

こうれいしや

■ 高齢者サービス

お問い合わせ ちょうしゅうじゅかいさかこうれいしやふくしなかり
長寿介護課高齢者福祉係 (TEL37-1254)

▼受けられるサービス

種 類		内 容
100歳祝		長寿の祝い品 (お祝い金・花束)を贈呈します。
緊急通報システムの設置		高齢者のみの世帯を対象に、緊急通報システムを設置し、緊急事態に対応ができるようにします。
家族介護用品 (紙おむつなど)の支給		要介護4,5の方を在宅で介護している非課税世帯に紙おむつなどの介護用品を給付します。
在宅暮らしの高齢者の介護者への手当支給		要介護3以上の方を6か月以上在宅で介護している家族に対し、手当を支給します。(3,000円/月)
配食サービス		高齢者のみの世帯で食事の調理が困難な高齢者に、食事をお届けします。(1食300円、昼食のみ、平日週3日まで)
生活管理指導短期宿泊 (ショートステイ)		高齢者のみの世帯で社会適応が困難な高齢者 (介護保険サービスを利用していない人) が一時的に養護老人ホームに入所し、日常生活に対する指導・支援を行い、要介護状態への進行を予防します。(1日1,730円)
移送サービス		要介護3以上の自力歩行が困難な方を対象に、リフト付き車両で病院への送迎を行います。(上限片道月4回)
元気はつらつ教室		要支援1・2及び、基本チェックリストにより事業対象者と判定された方を対象に3ヶ月間の介護予防教室を行います。(運動器の機能向上コース)
いきいきサロン		介護予防が必要な高齢者を対象に、通所による介護予防教室を行います。
高齢者介護予防教室・講座		高齢者を対象に、介護予防のための講座・教室を行います。
高齢者の総合相談		地域包括支援センターで、高齢者に関する相談を随時受け付けています。(TEL 37-1120)

福祉
(高齢者)

■ Services for the Elderly

▼ Contact:

choju kaigo-ka — koreisha fukushi-kakari (TEL37-1254)

▼ Services to be Provided

Types	Contents
100 year old Celebration	Gifts (cash gift and flowers) are given to celebrate the 100th birthday.
Installation of Mayday System	Equipment for the reporting of emergency situations are installed in a house where only aged people live.
Supplying Nursing Goods (paper diaper etc.)	Nursing goods such as paper diapers are supplied, tax free to a household with people needing care of level 4 or 5 who are staying at home.
Nursing allowance for bedridden elderly people	Allowance is paid to the family who is taking care of an aged person needing care of level 3 or higher for more than 6 months. (3,000 yen/month)
Meal Delivery Service	Meals are delivered to the household of only senior citizens who cannot cook by themselves. (300 yen/meal, lunch only, up to 3 times a week on weekdals.)
Life Management Training Short Stay (Short Stay)	A person who has not applied for long-term care but has difficulties in adjusting to society in a elderly group household may stay temporarily at a home for the elderly which gives instructions and support for the daily life and prevents them from getting into a condition that need longer-care support. (1,730 yen/day)
Transportation Service	For those who need care of level 3 or higher and cannot work by themselves, a vehicle with a lift gives a ride between their homes and the hospital. (four times of one way a month at maximum)
Genki Hatsuratsu Kyoshitsu (Physical Training)	Free care training of three months peitod is provided for those who are recognized as levels 1 and 2 in need of support or eligible by the bistic checklist. (Body function improvement trainings)
Iki Iki (lively) Salon	Lectures are held at facilities for the elderly who need long-term disease prevention training
Prevention Lectures and Classes for Long-Term Care	Lectures and classes are held for the elderly who need prevention of long-term diseases.
General Consultation for the Elderly	General consultations are held at Regional Comprehensive Support Centers. (TEL37-1120)

後期高齢者医療制度

問合せ 市民課国保年金係 (TEL35-0915)

加入対象者

75 歳以上のひとと 65 歳未満で一定の障がいがあると認定された人が対象となります。

保険料

均等割額 (年額 1 人 42,100 円) と所得割額 (前年の基礎控除後 [33 万円] の総所得金額などに保険料率 [8.07%] を掛けた額) の合計となります。

42,100 円 + (前年の基礎控除後の総所得金額など) 8.07% = 保険料 (上限は 64 万円)

保険料の納付方法

原則として、年金から天引きさせていただきます (申請により口座振替に変更できます)。なお、年金の 1 年間の受給額が 18 万円未満の人、または長寿医療保険料と介護保険料と合わせた額が年金額の 2 分の 1 を超える人は、納付書または口座振替で納めていただきます。

自己負担

病院や薬局などででの自己負担割合は医療費の 1 割、現役並み所得者は 3 割となります。

障がい者福祉サービス

問合せ 福祉課障がい者福祉係 (TEL37-1252)

各種手帳について

障がい別の申請に基づき、「身体障害者手帳」「療育手帳」「精神障害者保健福祉手帳」が交付されます。

受けられるサービス

※障がいの重度などにより受けられるサービスは異なります。

申請場所 福祉課 (プラザげやき)

小笠市民課 (小笠支所) ※一部受取可能なサービスもあります。

種 類	内 容	小笠支所
日常生活用具の給付	日常生活ができるよう、訓練用ベッドなどを給付します。	○
補装具の交付・修理	補器、義足、車いすなどの補装具の交付と修理を行います。	×
重度身体障がい者住宅改造費の助成	日常生活を容易にするため、浴室、便所、台所など住宅改造の一部を助成します	×
更正医療給付	身体機能障がい除去・軽減するための医療費を給付します。	×
重度障がい者(児)医療費の助成	重度障がい者 (児) の健康を確保するため、病院で要した医療費を助成します。	○
重度心身障がい者タクシー利用助成	重度障がい者 (児) のタクシーの利用料金の一部を助成します。	○
障がい者自立支援法によるサービス	障がい者の必要な支援の度合に応じてホームヘルプ・ショートステイなどの支援サービスを利用 (利用者負担あり) することができます。	×

Medical Insurance System for the Advanced Elderly

Contact: Shimin-Ka, Kokuho Nenkin-Kakari (TEL35-0915)

Eligible People

People aged over 75 and people aged between 65 and 74 who are acknowledged as disabled at a certain level.

Premium

It is calculated from the sum of per capita rate (42,100 yen /year) and the income per capita (previous year' s income after basic deductions [330,000 yen] times insurance rate [8.07%]) 42,100 yen + (income of previous year after deductions) ×8.07% =premium (maximum of 640,000 yen)

How to Pay the Premium

As a rule, the insurance premium is deducted from the pension. (Bank transfer payment is also available by application) Those whose annual amount of the pension is below 180,000 yen, or sum of the premiums for Medical Insurance System for the Old-Old and Long-Term Care Insurance System exceeds the half of the annual amount of pension must pay by payment slips or bank transfer.

Self-burden

10% of the medical treatment expenses at hospitals or pharmacies must be paid by an insured person. However, those who are actually working or get the same amount of income after retirement must pay 30% of the expenses.

Welfare Services for the Disabled

Contact: Fukushima-Ka, Shogaisha Fukushima-Kakari (TEL37-1252)

Pocketbooks

Disabled people can apply for the “Pocketbook for Disabled People” , “Pocketbook for Disabled Mothers” and “Pocketbook for Mentally Disabled People”.

Services Provided ※ The received services vary by the disability level.

Places to Apply

Fukushi-Ka (Plaza Keyaki)

Ogasa Shimin-Ka Ogasa Branch (Some services may not be available)

Types	Contents	Ogasa Branch
Supply of Daily Utensils	Utensils for daily life, such as training beds are provided.	○
Delivery and repair of Prosthetic Devices	Prosthetic devices such as hearing aids, artificial legs and wheelchairs are provided and repaired.	×
Benefit for house repairs of people with significant disabilities	A part of the expenses for repairing a bathroom, toilet, kitchen, etc. to make the daily life easier.	×
Rehabilitation Medical Benefit	Expenses for medical treatment to relieve the disability of physical functions is paid.	×
Medical care benefit for people (children) with a high degree of disability	Expenses for medical treatment at a hospital is paid for people (children) with a high degree of disability are paid.	○
Taxi fare benefit for people with a high degree of disability	A part of taxi fare is paid for people with a high degree of disability.	○
Services provided in accordance with Services and Supports for Persons with Disabilities Act	Services such as home help and short stay are available according to the level of disabilities.	×

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■各種助成制度・手当

▼問合せ

子育て応援課こども福祉係 (TEL 35-0914)

▼児童手当

【支給の対象】

15歳到達後最初の3月31日までの児童生徒(中学校修了前の児童生徒)を養育している人に支給されます。この制度には、所得制限があります。

【支給月額】

- ・0歳～3歳未満……………15,000円
- ・3歳以上～小学校修了前(第3子以降)……………15,000円
- ・特別給付(所得制限額以上の入)……………5,000円

【支給時期】

お支払い月		お支払いする手当
6月	2月・3月・4月・5月の4か月分	
10月	6月・7月・8月・9月の4か月分	
2月	10月・11月・12月・1月の4か月分	

▼児童扶養手当

【支給の対象】

ひとり親家庭で18歳到達後最初の3月31日まで(一定の障害がある場合20歳未満までの)の児童を養育している父母または養育者が対象です。ただし、所得制限があります。

※父または母が重度の障がいを持っている場合も含む。

【手当の額(月額)】<令和2年度>

- ・子ども1人:10,180円～43,160円
- ・子ども2人:10,180円～43,160円
- ・子ども3人以上:3人目から1人につき3,060円～6,110円加算

【支給時期】

年6回(5月、7月、9月、11月、1月、3月)

▼ひとり親家庭等医療費助成

【支給の対象】

所得税が課されない人(生計同一の扶養義務者を含む)で20歳未満の児童を扶養している母子家庭の母と児童・父子家庭の父と児童、または両親のいない20歳未満の児童

【助成の内容】

保険診療による自己負担金を助成します。入院時の食事代など対象にならない費用もあります。

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■Various Benefits & Allowances

▼Contact: Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (TEL35-0914)

▼Child Allowance

【Eligible People】

This allowance is paid to people who are raising a child aged 15 and younger until the child finishes junior high school (March 31). The payment on this system is restricted by their income.

【Amount of Monthly Subsidy】

- ・0 year old ~ Under 3 years old……………15,000yen
- ・Same as above (After the third child)……………15,000yen
- ・Exceptional(Above the income limit)……………5,000yen

【Period to be Paid】

Month	Allowance to be Paid
June	Feb. Mar. Apr. May.
October	Jun. Jul. Aug. Sept.
February	Oct. Nov. Dec. Jan.

It will be transferred on the 15th day of the payment month.

If the 15th day comes to holiday, it will be transferred on the financial institution's previous business day.

※Allowances are not paid without filing an application.Please ask for details.

▼Child Rearing Allowance

【Eligible People】

Single parent households by father,mother,or guardian who are raising children aged 18 and younger are eligible for the allowance until March 31 after the child reaches the age of 18(Until before reaching 20 years old if having disability of a certain level.) However, income restrictions apply.

※ It includes the case if the father or mother has a disability of a high degree.

【Amount of Allowance (per month)】<In fiscal 2020>

- 1 child : 10,180 yen ~ 43,160 yen
- 2 children : 5,100 yen ~ 10,190 yen in addition
- 3 children or more : 3,060 yen ~ 6,110 yen is added for each child from the third.

【Period of Payment】

6 times a year (May, July, September, November, January and March)

▼Single-Parent Medical Expenses Subsidy

【Eligible People】

People who do not pay income tax and are raising children aged 19 and under (including other raising obligated people in the same household) including a mother and a child in a single-mother family, a child in a single father family, or a child aged 19 and under who has no parents.

【Contents of the Subsidy】

Expenses paid at a medical institution are reimbursed. Some expenses such as meals while staying at a hospital are excluded.

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

4
8
12
18
22
26
32
3

Child Support

▼ファミリー・サポート・センター

「育児の援助を受けたい方」(依頼会員)と「育児の援助をしたい方」(提供会員)を会員として、地域で仕事と家庭の両立を支援する制度です。

【活動内容】

- ・保育園や幼稚園の開始時刻前または終了後に子どもを預かる
- ・保育園や幼稚園までの送迎を行う
- ・学校の放課後に子どもを預かる
- ・買い物等外出の際に子どもを預かる
- ・その他、センターが認める範囲内の援助

【利用料金】

依頼会員が提供会員に直接支払います。

時間帯			報酬
平日	7:00～19:00	上記以外の時間	600 円／時間
	上記以外の時間	上記以外の時間	700 円／時間
土日祝	7:00～19:00	上記以外の時間	700 円／時間
	上記以外の時間	上記以外の時間	800 円／時間

▼放課後児童クラブ

授業の終了後や祝日、夏休み、冬休み及び春休み期間中に保護者が就労などにより家庭にいない児童に対し、適切な遊びや生活の場を提供します。

【対象児童】

小学校 1 年生から小学校 6 年生までの児童

【放課後児童クラブ一覧】

名 称	対 象 小 学 校	電話番号
加茂小放課後児童クラブ	加茂小学校	090-5106-6645
六郷小放課後児童クラブ	六郷小学校	090-5106-6611
河城小放課後児童クラブ	河城小学校	090-7612-3499
堀之内小放課後児童クラブ	堀之内小学校	090-7618-3731
小笠北小放課後児童クラブ	小笠北小学校	090-5106-1613
小笠南小放課後児童クラブ	小笠南小学校	090-5106-1380
小笠東小放課後児童クラブ	小笠東小学校	090-5106-1110
横地小放課後児童クラブ	横地小学校	090-7671-3739
内田小放課後児童クラブ	内田小学校	080-1552-1731

▼Family Support Center

This is a system composed of “members who wish to receive child raising support” (supported members) and “members who wish to support child raising” (supporting members) to support the balance of work and life in the community.

【Activities】

- ・ Taking care of children at the center before or after the nursery school or preschool hours.
- ・ Transportation service to nursery schools or preschools.
- ・ Taking care of children at the center after school.
- ・ Taking care of children when going out for shopping,etc.
- ・ Other support that centers can provide.

【Fees】

The supported members pay directly to the supporting members.

Hours		Fees
Weekdays	7:00～19:00	600 yen / hour
	Other hours	700 yen / hour
Weekends & Holidays	7:00～19:00	700 yen / hour
	Other hours	800 yen / hour

▼After School Children’ s Club (Jido Club)

Providing an appropriate space for children for playing and living while their parents are working and absent from their houses after school, on national holidays, and during summer / winter / spring school holidays.

【Eligible Children】Elementary school pupils from grade 1 to 6.

【List of Children’ s Clubs】

Name of Jido Clubs		Elementary Schools	Tel
Kamo-sho Houkago Jido Club		Kamo Shogakko	090-5106-6645
Rokugo-sho Houkago Jido Club		Rokugo Shogakko	090-5106-6611
Kawashiro-sho Houkago Jido Club		Kawashiro Shogakko	090-7612-3499
Horinouchi-sho Houkago Jido Club		Horinouchi Shogakko	090-7618-3731
Ogasa Kita-sho Houkago Jido Club		Ogasa Kita Shogakko	090-5106-1613
Ogasa Minami-sho Houkago Jido Club		Ogasa Minami Shogakko	090-5106-1380
Ogasa Higashi-sho Houkago Jido Club		Ogasa Higashi Shogakko	090-5106-1110
Yokoji-sho Houkago Jido Club		Yokoji Shogakko	090-7671-3739
Uchida-sho Houkago Jido Club		Uchida Shogakko	080-1552-1731

4
8
12
18
22
26
32
34
42
48
52
56
62
66
74
76
78
80
82

■母子保健サービス

▼問合せ 子育て応援課母子保健係 (TEL 37-1136)

▼母子健康手帳の交付

医療機関から妊娠届書が交付されたら、早めに母子健康手帳をもらいましょう。この手帳は、妊婦健診や乳幼児の健診及び予防接種を記録するものです。「プラザけやき」で随時交付しています。

▼妊婦健康診査受診票の交付

妊婦健康診査は、妊婦健康診査及び検査にかかる一定の費用について公費負担で受診できる妊婦健康診査になります。妊婦健康診査は、妊婦健康診査にかかると、定期的に健康診査を受け受診票を交付しています。妊娠期間中は、すこやかな出産を迎えるために、定期的に健康診査を受けましょう。

▼赤ちゃん訪問

保健師・助産師が家庭に訪問し、育児についての相談や健診、予防接種の説明などを行っています。

▼乳幼児健康診査・健康相談

乳幼児の心身にわたる健康管理に関して、54・55 ページのとおり乳幼児健康診査を実施していますので、受診してください。

▼育児教室

教室名	事業内容
プレママ&パパサロン	講話や体験をとおして、妊娠・出産・育児に関する情報を提供します。
離乳食教室	講話、調理実習を通して、離乳食について学ぶ場、仲間づくりの場を提供します。

■子育て支援施設

▼児童館

0 歳児から18 歳未満の児童に遊びを与えながら、健康増進と情操を豊かにするための施設です。
○小笠児童館 (菊川市下平川6225 TEL73-5698) ○菊川児童館 (菊川市平済 1865 TEL37-1135)

▼子育て支援センター

子どもたちが元気にすくすく育つように、子育てのお手伝いとして育児相談や講座・子育て情報の発信、子育てサークルの育成・支援などを行っています。

○おがさ子育て支援センター「ひまわり」 (菊川市下平川6225 TEL73-5698)

○きくがわ子育て支援センター「たんぽぽ」 (菊川市平済 1865 TEL37-1135)

▼家庭児童相談室

子育ての悩みについて、お気軽に相談ください。家庭相談員が相談に応じます。
【相談日時】 月曜日から金曜日 午前8時 15 分～午後 5 時 ※祝日、年末年始は除く
【問合せ】 子育て応援課こども福祉係 (TEL35-0955)

■Mother and Child Health Service

▼Contact: Kosodate Oen-Ka, Boshi Hoken-Kakari(TEL37-1136)

▼Issuing the Maternal and Children Health Handbook

As soon as receiving a pregnancy notification sheet from a medical institution, please obtain the Maternal and Children Health Handbook. This handbook is to record pregnancy check-ups, infant check-ups and vaccinations. They can be issued anytime at Plaza Keyaki.

▼Issuing the Consultation Card for Pregnant Women

Kikugawa City issues a consultation card for pregnant women. By showing this card at a medical institution, pregnant women can receive consultations and physical check-ups by the public fund.In order to have a healthy delivery, please receive the consultations regularly.

▼Visiting Babies

Public health nurses and birth attendants visit homes and give consultations on raising children and physical check-ups, and explain about vaccinations, etc.

▼Infants Health Check & Health Consultation

Please take your baby for mental and physical check-ups. The schedule for check-ups is shown in pages 16 and17.

▼Child Care Classes

Names of Classes	Contents
Pre-mama & papa salon (expecting mothers & fathers)	This is a place for providing information on pregnancy, delivery and child raising through the lectures and practices.
Weaning Food Class	This lesson provides an opportunity for leaning about weaning food and communicating with other mothers through lectures and cooking practices.

■Child rasing support facilities

▼Jidokan (Children’ s Center)

This is a facility for children aged between 0 and 17. It provides a variety of plays that promote health and increase their emotional well being.

○ Ogasa Jidokan (Shimohirakawa6225, Kikugawa-shi TEL. 73-5698)

○ Kikugawa Jidokan (Hansei 1865, Kikugawa-shi TEL. 37-1135)

▼Child Care Support Center

In order to help children grow up well and healthy, the center holds consultations and lectures that provide information on raising children, and promotes and supports child-nursing circles.

○ Ogasa Child Raising Support Center “Himawari” (Shimohirakawa6225, Kikugawa-shi TEL. 73-5698)

○ Kikugawa Child Raising Support Center “Tampopo” (Hansei 1865, Kikugawa-shi TEL. 37-1135)

▼Consultation on Family and Children

Please feel free to consult about any troubles while raising children. A family consultant will give you useful advice.

【Consultation Date】 From Monday to Friday, 8:15am ~ 5:00pm

※Closed on national holidays, ends of the year and New Year’ s days.

【Contact】 Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (TEL35-0955)

ほ　いくえん

■保育園

▼問合せ　こども政策課幼児こども園係(☎37-1131)

▼入園申込

年度途中も随時受付を行っていますので、こども政策課に問い合わせてください。

▼保育園一覧

◆公立保育園

園名	所在地	電話番号	開所時間
牧之原保育園	牧之原市東秋間	1987-50	0548-27-2223
7:15～18:15			

◆私立保育園

園名	所在地	電話番号	開所時間
菊川保育園	菊川市潮海寺 41-2	35-2562	7:00～19:00
横地保育園	菊川市東横地 1729	36-3318	7:00～19:00
河城保育園	菊川市友田 15-3	36-4667	7:00～18:30
ひかり保育園	菊川市下平川 2115-2	73-2471	7:00～19:00

教育

■幼稚園

▼問合せ　こども政策課幼児こども園係(☎37-1131)

▼対象児童

○公立幼稚園　3歳から小学校就学前のこども

※3歳児は満3歳になった後、最初の4月以降の入園になります。

▼幼稚園一覧

◆公立幼稚園

園名	所在地	電話番号	その他
小笠北幼稚園	菊川市嶺田 85	73-2004	預かり保育

■認定こども園

▼問合せ　こども政策課幼児こども園係(☎37-1131)

▼入園申込

年度途中も随時受付を行っていますので、こども政策課または各認定こども園に問い合わせてください。

▼認定こども園一覧

◆公立認定こども園

園名	所在地	電話番号
おおぞら認定こども園	菊川市下内田 832-1	35-2323

■Nursery School

▼Inquiry　Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari(TEL 37-1131)

▼Application for Admission

We accept applications for admission at any time of the year. Please call Kodomo Seisaku-Ka for inquiry.

▼List of Nursery School

◆Public Nursery School

Name	Address	Phone	Open Hours
Makinohara Hoikuen	1987-50 Higashihagima, Makinohara City	0548-27-2223	7:15～18:15

◆Private Nursery School

Name	Address	Phone	Open Hours
Kikugawa Hoikuen	41-2 Chokajii, Kikugawa City	35-2562	7:00～19:00
Yokoji Hoikuen	1729 Higashiyokoji, Kikugawa City	36-3318	7:00～19:00
Kawashiro Hoikuen	15-3 Tomoda, Kikugawa City	36-4667	7:00～18:30
Hikari Hoikuen	2115-2 Shimohirakawa, Kikugawa City	73-2471	7:00～19:00

■Kindergarten

▼Inquiry　Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari(TEL 37-1131)

▼Subject Children

○Public Kindergarten　Children from 3 years old to preschool

※Children aged 3 years after their birthday are admitted to enter kindergarten after April each year.

▼List of Kindergarten

◆Public Kindergarten

Name	Address	Phone	Remarks
Ogasa Kita Youchien	85 Mineda, Kikugawa City	73-2004	Extended-hours Childcare

■Certified Nursery Center

▼Inquiry　Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari(TEL 37-1131)

▼Application for Admission

We accept applications for admission at any time of the year. Please call Kodomo Seisaku-Ka or each certified nursery center for inquiry.

▼List of Certified Nursery Center

◆Public Certified Nursery Center

Name	Address	Phone
Ozora Nintei Kodomoen	832-1Shimouchida, Kikugawa City	35-2323

◆私立認定こども園	園名	所在地	電話番号
認定こども園西方保育園	きくがわしにしかた	菊川市西方 1457	36-4133
認定こども園堀之内幼稚園	きくがわしほりのうち	菊川市堀之内 69	35-2504
認定こども園愛育保育園	きくがわしほりのうち	菊川市堀之内 69	28-8311
認定こども園菊川中央こども園	きくがわしほんじよ	菊川市本所 27	35-2493
認定こども園双葉こども園	きくがわしほんじよ	菊川市本所 2227-1	36-5031
認定こども園ひがしこども園	きくがわしかわかみ	菊川市川上 1410-1	73-5312
認定こども園みなこみこども園	きくがわしたかほし	菊川市高橋 3691	73-4360

※開所時間については、各認定こども園に問い合わせください。

■小規模保育事業

▼問合せ こども政策課幼児こども園係(☎37-1131)

▼入園申込 年度途中も随時受付を行っていますので、こども政策課に問い合わせください。

▼対象児童 0歳から2歳児まで

▼小規模保育所一覧

◆小規模保育事業所

事業所名	所在地	電話番号
なかうちだのぞみ保育園	きくがわしなかまちだ	28-7870
しょうきほ保育園	きくがわしほりのうち	28-8155

※開所時間については、園に問い合わせください。

詳細は菊川市ホームページ(右記)よりご覧いただけます。

■小学校・中学校

▼問合せ

学校教育課学校指導係 (TEL73-1113)

▼入学

●小学校への入学

小学校に入学する前年の9月に市教育委員会から就学時健康診断日の通知を、また1月末に入学通知書を送ります。下記の場合は早めに連絡してください。

- ・転出、転居予定がある
- ・入学通知書が届かない、内容に誤りがある
- ・身体が非常に弱い、手足・目・耳が不自由
- ・外国籍だが、市立の学校へ就学を希望する

●中学校への入学 「入学通知書」を自宅に発送します。

Education

◆Private Certified Nursery Center

Name	Address	Phone
Nishikata Hoikuen	1457 Nishikata, Kikugawa City	36-4133
Horinouchi Yochien	69 Horinouchi, Kikugawa City	35-2504
Aiiku Hoikuen	69 Horinouchi, Kikugawa City	28-8311
Kikugawa Chuo Kodomoen	27 Honjo, Kikugawa City	35-2493
Futaba Kodomoen	2227-1 Honjo, Kikugawa City	36-5031
Higashi Kodomoen	1410-1 Kawakami, Kikugawa City	73-5312
Minami Kodomoen	3691 Takahashi, Kikugawa City	73-4360

※Call a certified nursery center for open hours individually.

■Small-scale Childcare Operations

▼Inquiry Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari (TEL 37-1131)

▼Application for Admission

We accept applications for admission at any time of the year. Please call Kodomo Seisaku-Ka for inquiry.

▼Subject Children Children from 0 year old to 2 years old

▼List of Small-scale Childcare Facilities

◆Small-scale Childcare Facilities

Name	Address	Phone
Nakauchida Nozomi Hoikuen	4744-1 Nakauchida, Kikugawa City	28-7870
Oyamanoko	64-1 Horinouchi, Kikugawa City	28-8155

※Call a small-scale childcare facility for open hours individually.

You can visit the Kikugawa City website (by reading the bar code below) for details.



■Elementary Schools, Junior High Schools

▼Contact: Gakko Kyoiku-Ka, Gakko Shido-Kakari (TEL. 73-1113)

▼Enrollment

●Enrollment to Elementary Schools

In September of the previous year of the enrollment to an elementary school, the board of education of the City sends a notice showing the date for medical examination of children before enrollment. Also at the end of January, the board will send an enrollment notification. If any of the following apply, please contact us at your earliest opportunity.

- ・Planning to move out of the City or move within the City.
- ・Having not received the enrollment notice, or there are some mistakes in the written contents of the notice.
- ・Very weak physically, or having disabilities in arms and legs, eyes or ears.
- ・Being a foreign national, and wishing to enroll in a public school.

●Enrollment to Junior High Schools

“Notice of Enrollment” will be sent to the household.

教育

4

8

12

18

22

26

32

34

42

48

52

56

62

66

74

76

78

80

82

▼転校

【市内転居】

学区外へ転居するときは学校も変わることになります。現在の学校から転校の書類をもらい、市民課で転居手続きをしてください。

【市外転居】

現在の学校から転校の書類をもらい、市民課で転居手続きをし、転入先の教育委員会の指示を受けてください。

▼小・中学校一覧

◆公立学校

図 名	所在地	電話番号
小笠東小学校	菊川市川上 1384-2	73-2050
小笠南小学校	菊川市高橋 3503	73-2220
小笠北小学校	菊川市嶺田 59	73-2054
六郷小学校	菊川市本所 2200	35-3147
内田小学校	菊川市下内田 1637	36-2632
横地小学校	菊川市東横地 1886	35-3552
加茂小学校	菊川市加茂 5114	35-3347
堀之内小学校	菊川市西方 2140	35-2108
河城小学校	菊川市吉沢 556	35-3330
牧之原小学校	牧之原市東沢間 2082-13	0548-27-2314
岳洋中学校	菊川市下平川 5430	73-2400
菊川西中学校	菊川市加茂 38	35-3546
菊川東中学校	菊川市本所 670	35-2335
牧之原中学校	牧之原市東沢間 2079-9	0548-27-2803

◆私立学校

図 名	所在地	電話番号
常葉大学附属菊川中学校	菊川市半済 1550	35-3171

▼教育相談

教育や子育てに関することの「教育相談」を実施しています。悩みを抱え込まないで、まず学校教育課にお電話ください。

適應指導教室「このゆびと〜まれ」(菊川市下平川 6225 TEL 73-1110)

▼Transfer

【Transfer within the City】

When moving to a different school district, a student must transfer to another school. Please request to the former school for necessary documents on transfer and take them to the Citizens Division at City Hall.

【Transfer out of the City】

Please request the necessary transfer documents at the present school and take them to the Shimin-Ka at City Hall. The board of education of the City will give you instructions.

▼List of Elementary schools (Shogakko) and Junior High Schools (Chugakko)

◆Public Schools

Name of School	Address	Tel
Ogasa Higashi Shogakko	Kawakami 1384-2, Kikugawa-shi	73-2050
Ogasa Minami Shogakko	Takahashi 3503, Kikugawa-shi	73-2220
Ogasa Kita Shogakko	Mineda 59, Kikugawa-shi	73-2054
Rokugo Shogakko	Honjo 2200, Kikugawa-shi	35-3147
Uchida Shogakko	Shimouchida 1637, Kikugawa-shi	36-2632
Yokoji Shogakko	Higashi Yokoji 1886, Kikugawa-shi	35-3552
Kamo Shogakko	Kamo 5114, Kikugawa-shi	35-3347
Horinouchi Shogakko	Nishikata 2140, Kikugawa-shi	35-2108
Kawashiro Shogakko	Yoshisawa 556, Kikugawa-shi	35-3330
Makinohara Shogakko	Higashihagima 2082-13, Makinohara-shi	0548-27-2314
Gakuyo Chugakko	Shimohirakawa 5430, Kikugawa-shi	73-2400
Kikugawa Nishi Chugakko	Kamo 38, Kikugawa-shi	35-3546
Kikugawa Higashi Chugakko	Honjo 670, Kikugawa-shi	35-2335
Makinohara Chugakko	Higashihagima 2079-9, Makinohara-shi	0548-27-2803

◆Private Schools

Name of School	Address	Tel
Tokoha Daigaku Fuzoku Kikugawa Chugakko	Hansei 1550, Kikugawa-shi	35-3171

▼Consultation on Education

Consultation on education and child rasing "Kyoiku Sodan" is held. Do not hold your worries and call the Gakko Kyoiku-Ka.

○ Aduptation Instruction Class 「Konoyubi-Tomare」 (Shimohirakawa 6225, Kikugawa-shi TEL73-1110)